

Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego grubość wynosiła dłoń,* a jego brzeg był obrobiony jak brzeg kielicha, kwiat lilii, mogący pomieścić trzy tysiące batów** *** wody. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ściany kadzi miały grubość dłoni, a jej brzeg zakończony był tak, jak krawędź kielicha. Kształtem przypominała kwiat lilii i mogła pomieścić trzy tysiące batów wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego grubość była na szerokość dłoni; a jego brzeg był wykonany jak brzeg kielicha, w kształcie kwiatu lilii. Mieściło w sobie trzy tysiące bat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było mięszsze na dłoń; a brzeg jego był jako kraje u kubka nakształt kwiatu lilijowego, a brało w się trzy tysiące wiader.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miąższość jego była na dłoń, a brzeg jego był jako brzeg kubka abo rozwitej liliej, a brało w się trzy tysiące wiader.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Grubość jego była na szerokość dłoni, a brzeg jego był wykonany jak brzeg kielicha kwiatu lilii. Jego pojemność wynosiła tysiąc bat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jej ściana była gruba na dłoń, krawędź zaś była zrobiona jak krawędź pucharu na kształt kwiatu lilii, a mieściła w sobie trzy tysiące wiader.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego grubość miała szerokość dłoni, a jego krawędź miała kształt krawędzi kielicha lilii, i mogło w sobie pomieścić trzy tysiące bat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego ściany miały grubość jednej dłoni. Brzeg „morza” miał kształt kielicha kwiatu lilii. Jego pojemność wynosiła trzy tysiące bat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grubość jego [ścian] była na szerokość dłoni, a jego krawędź miała kształt kielicha kwiatu lilii. Mogło pomieścić 3000 bat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І його grubина в долоню, і його губа як губа чаші вилита наче рослина лелія, воно поміщало три тисячі мір. І він завершив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miało ono grubość dłoni; zaś jego brzeg był jak skraj kubka w kształcie liliowego kwiatu, a brało w siebie trzy tysiące batów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I było grube na szerokość dłoni; a jego krawędź była wykonana jak krawędź kielicha, kwiat lilii. Zbiornik ten mógł pomieścić trzy tysiące bat.

¹⁾ Tj. 7,5 cm.

²⁾ Tj. 120.000 l; wg <x>110 7:26</x> dwa tysiące batów. Różnice mogą być omyłką skryby lub przykładem różnych sposobów liczenia pojemności (na przykład: mogło pomieścić 3.000 batów, ale wlewano 2.000).

³⁾ <x>110 7:26</x>